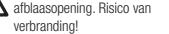
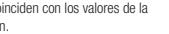
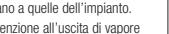
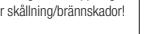


Potable Water Pressure Relief Valve

MC00688/05-2014

ENG	DEU	NLD	FRA	ESP	ITA	SWE	
<p>1. General Pressure boiler valve (A) to protect closed potable heated water systems against excessive pressure.</p> <p>Application • The boiler valve has to be used in a closed drinking water system. • Only use the valve in a dry and frost-free location. • Min./Max. system temperature: 0 °C/+ 95 °C.</p> <p>Safety Check whether the maximum capacity and the opening pressure that are indicated on the valve match the values of the system.  Beware of hot water from pressure release: it can cause burns!</p>	<p>1. Allgemeines Sicherheitsventil (A) zum Schutz geschlossener Warmwasseranlagen (Trinkwasser) vor Überdruck.</p> <p>Verwendungsbereich • Das Sicherheitsventil ist für den Gebrauch in geschlossenen Trinkwassersystemen vorgesehen. • Installieren Sie das Sicherheitsventil an einem trockenen und frostfreien Ort. • Min./Max. Betriebstemperatur: 0 °C/+ 95 °C.</p> <p>Sicherheit Überprüfen Sie ob die auf der Kappe des Ventils angegebene maximale Leistung und der Öffnungsdruck mit den Anlagenparametern übereinstimmen.  Achtung: Verbrennungsgefahr an der Austrittsöffnung des Ventils durch austretenden Dampf!</p>	<p>1. Algemeen Een boilverventiel (A) dat overdruk voorkomt in gesloten sanitaire systemen.</p> <p>Toepassing • Het boilverventiel mag uitsluitend worden gebruikt in een gesloten drinkwatersysteem. • Gebruik het ventiel uitsluitend in een droge- en vorstvrije omgeving. • Min./Max. systeemtemperatuur: 0 °C/+ 95 °C.</p> <p>Veiligheid Controleer of de specificaties van het ventiel overeenkomen met de systeemeisen.  Let op: heet water uit afblaasopening. Risico van verbranding!</p>	<p>1. Généralités Soupape de sécurité (A) pour la protection d'installations d'eau potable en circuit fermé contre des pressions excessives.</p> <p>Application • La soupape de sécurité s'utilise dans une installation d'eau potable en circuit fermé. • Utilisez la soupape uniquement en un endroit sec et à l'abri du gel. • Température min./max. de l'installation : 0 °C/+ 95 °C.</p> <p>Sécurité Assurez-vous que la puissance maximale et la pression d'ouverture indiquées sur la soupape correspondent aux valeurs de l'installation.  Prêtez attention à la vapeur qui peut s'échapper de l'orifice de purge : Risque de brûlure !</p>	<p>1. Aspectos generales Válvula de seguridad (A) para la protección contra el exceso de presión negli impianti a circuito chiuso per forniture di acqua calda potabile.</p> <p>Aplicación • La válvula de seguridad debe utilizarse en un sistema cerrado de agua potable. • Utilice la válvula únicamente en lugar seco y donde no pueda producirse escarcha. • Temperatura mínima y máxima del sistema: 0 °C/+ 95 °C.</p> <p>Seguridad Compruebe si la capacidad máxima y la presión inicial indicadas en la válvula coinciden con los valores de la instalación.  Cuidado con el vapor que sale del orificio de purga: peligro de quemaduras!</p>	<p>1. Parte generale Valvola di sicurezza (A) per la protezione contro l'eccesso di pressione negli impianti a circuito chiuso per fornitura di acqua calda potabile.</p> <p>Impiego • La valvola di sicurezza deve essere impiegata in un impianto per acqua calda potabile a circuito chiuso. • Installare la valvola unicamente in un locale asciutto e riparato dal gelo. • Temperature min / max d'esercizio: 0 °C/+ 95 °C.</p> <p>Sicurezza Verificare che la potenza massima e la pressione di apertura indicate sulla valvola corrispondano a quelle dell'impianto.  Attenzione all'uscita di vapore dallo scarico: pericolo di ustioni!</p>	<p>1. Allmänt Säkerhetsventil (A) som skyddar slutna, uppvärmda varmvattenssystem mot för högt tryck.</p> <p>Användningsområden • Säkerhetsventilen ska användas i slutna dricksystem.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bruk bare ventilen på et tørt og frostfrist sted. • Min./maks. systemtemperatur: 0 °C/+ 95 °C. <p>Säkerhet Kontroller att den högsta volymnivån och det öppningstrycket som står på ventilen stämmer med systemets värden.  Se upp för ångan från öppningen – risk för skänning;brännskador!</p>	
<p>2. Installation  The following points are important to ensure a good operation of the valve and the safety of the installation. <ul style="list-style-type: none"> • Only have the installation carried out by qualified personnel. • Comply with local legislation and guidelines. • Fit the valve close to the hot water boiler (E), preferably in the cold water supply pipe. • Carry out the installation on a system that is not under pressure. • Only fit the valve once the pipes have been thoroughly flushed and brought under pressure. • Fit the valve to the installation and use for this the special spanner indentations (C). • Do not weld or solder in the vicinity of the valve. • Pay attention to the arrow that indicates the flow direction. • Do not place a circuit breaker between the hot water boiler (E) and the valve (A). • The diameter of the inlet and outlet pipes may not be smaller than the inlet and outlet connections on the valve. • Ensure there is a free out-flow opening (circuit breaker installation) under the fall and directly connected to the outlet of the valve (e.g. Flanco funnel (F)). • Never fit the valve with the inlet or outlet pointing upwards (G-H). • The closing pressure of the valve is lower than the opening pressure. In areas with high mains pressure, it is necessary to fit a pressure reduction valve directly after the water meter in order to prevent leakage. </p>	<p>2. Installation  Um eine optimale Funktion des Sicherheitsventils und der Anlage zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten. <ul style="list-style-type: none"> • Der Einbau darf nur qualifiziertes Fachpersonal ausführen. • Beachten Sie die vor Ort geltenden gesetzlichen Vorschriften und Richtlinien. • Installieren Sie das Ventil in der Nähe des Trinkwasserwärmers (E) in der Kaltwasserzufuhrleitung. • Führen Sie den Einbau nur an einer dichten Anlage durch. • Bauen Sie das Ventil erst ein, nachdem die Leitungen gründlich gespült und einer Druckprüfung unterzogen werden. • Zum montieren des Sicherheitsventils auf der Rohrleitung ist die dafür bestimmte Schließfläche (C) zu benutzen. • Führen Sie in der Nähe des Ventils keine Schweiß- oder Lötarbeiten durch. • Achten Sie dabei auf den die Fließrichtung zeigenden Pfeil. • Es darf sich keine Absperrung zwischen Trinkwasserwärmern (E) und Ventil (A) befinden. • Der Durchmesser der Abblaseleitung darf nicht kleiner sein als der Querschnitt der Austrittsöffnung des Ventils. • Sorgen Sie für eine freie Auslassöffnung (Unterbrechungseinrichtung) unter Gefälle, gleich an der Austrittsöffnung des Ventils (z.B. Flanco Trichter (F)). • Never fit the valve with the inlet or outlet pointing upwards (G-H). • Der Schleisdruck des Ventils ist niedriger als der Öffnungsdruck. Um Leckage vorzubürgen muss in Gebieten mit hohem Wasserleitungsdruck direkt nach dem Wasserzähler ein Druckminimierungsventil eingebaut werden. </p>	<p>2. Installatie  De volgende punten zijn van belang voor een correcte werking van het ventiel en de veiligheid van het systeem. <ul style="list-style-type: none"> • De installatie mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. • Hou u zich aan de lokale wetgeving en richtlijnen. • Monteer het ventiel vlakbij de waterverwarmer (E), bij voorkeur in de koudwatervoorziening. • Voer de installatie uitsluitend uit wanneer het systeem niet onder druk staat. • Breng de ventielen pas aan nadat de leidingen grondig doorgespoeld en afgestopt zijn. • Gebruik bij het monteren van het ventiel of de installatie de sleutelvlakken (C). • Voer geen las- of soldeerwerkzaamheden uit in de buurt van het ventiel. • Hou rekening met de pijl die de stroomrichting aangeeft. • Plaats geen afsluiter tussen de ketel (E) en het ventiel (A). • De diameter van toe- en afvoerleiding mag niet kleiner zijn dan de in- en uitlaatansluitingen van het ventiel. • Zorg voor een vrije uitstroomopening (onderbrechingsrichting) met verval en direct aangesloten op de uitlaat van het ventiel (bijv. Flanco trichter (F)). • Monteer het ventiel nooit met een inlaat of uitlaat die naar boven wijst (G-H). • De sluitdruk van het ventiel is lager dan de openingsdruk. In gebieden met hoge waterleidingsdruk moet direct achter de watermeter een drukreducerende ventiel worden aangebracht om lekkage te voorkomen. </p>	<p>2. Montage  Les points suivants sont importants pour garantir un fonctionnement correct de la soupape et la sécurité de l'installation. <ul style="list-style-type: none"> • Le montage doit être effectué exclusivement par du personnel compétent. • Respectez les prescriptions et les directives locales. • Montez la soupape à proximité du chauffe-eau (E), de préférence sur la conduite d'alimentation en eau froide. • Procédez au montage sur une installation exempte de pression. • Ne posez la soupape qu'après un rinçage correct et un contrôle de l'étanchéité des conduites. • Montez la soupape sur l'installation au moyen de la clé appropriée pour l'écrou (C). • Ne soudez ou ne brasez pas à proximité de la soupape. • Prêtez attention à la flèche qui indique la direction du flux. • Ne posez pas de vanne d'isolement entre le chauffe-eau (E) et la soupape (A). • Le diamètre des conduites d'admission et d'évacuation ne doit pas être inférieur au diamètre des raccords d'admission et d'évacuation de la soupape. • Veillez à disposer d'une ouverture d'écoulement libre (dispositif de coupe), sous un angle et directement à l'évacuation de la soupape (par exemple entonnoir Flanco (F)). • Ne posez jamais la soupape avec l'admission ou l'évacuation dirigée vers le haut (G-H). • La pression de fermeture de la soupape est inférieure à la pression d'ouverture. Dans les régions où la pression dans les conduites d'eau est élevée, il faut appliquer un détendeur directement en aval du compteur d'eau afin d'éviter toute fuite. </p>	<p>2. Instalación  Es importante que los siguientes aspectos sean correctos: funcionamiento de la válvula y seguridad de la instalación. <ul style="list-style-type: none"> • La instalación solo debe llevarse a cabo por personal autorizado. • Cumpla las leyes y normativas locales. • Ajuste la válvula cerca del acumulador de agua caliente sanitaria (E), preferiblemente en la tubería de suministro de agua fría. • Realice la instalación en un sistema que no esté sometido a presión. • Ajuste la válvula únicamente cuando las tuberías se hayan descargado totalmente y estén sin presión. • Montez la válvula a la instalación utilizando la llave inglesa adecuada para la tuerca (C). • No suelde cerca de la válvula. • Preste atención a la flecha que indica la dirección del flujo. • No coloque una llave de paso entre el acumulador de agua caliente (E) y la válvula (A). • El diámetro de las tuberías de entrada y salida no debe ser menor que las conexiones de entrada y salida de la válvula. • Asegúrese de que hay una abertura libre de salida de flujo (instalación de la llave de paso) con caída y de que esta conectada directamente a la salida de la válvula (ej. artesa (F), Flanco). • No ajuste nunca la válvula con la entrada o la salida dirigidas hacia arriba (G-H). • La presión de cierre de la válvula es inferior a la presión de abertura. En zonas con alta presión de suministro, es necesario ajustar una válvula de reducción de presión directamente después del contador de agua para evitar fugas. </p>	<p>2. Installazione  Le seguenti avvertenze sono importanti per assicurare il corretto funzionamento della valvola e la sicurezza dell'impianto. <ul style="list-style-type: none"> • L'installazione deve essere effettuata esclusivamente da personale qualificato. • Conformarsi alla legislazione e normativa locale. • Installare la valvola vicino allo scaldacqua (E), preferibilmente sulla tubazione di alimentazione dell'acqua fredda. • Eseguire l'installazione solo su impianto non in pressione. • Installare la valvola solo dopo che le tubazioni sono state lavate internamente e ne è stata verificata la tenuta. • Ajuste la válvula a la instalación utilizando la llave inglesa adecuada para la tuerca (C). • Non effettuare lavori di saldatura o brasatura vicino alla válvula. • Tenere controllo della direzione della corrente indicata dalla freccia. • Non inserire alcun rubinetto d'isolamento tra lo scaldacqua (E) e la valvola (A). • Il diametro delle tubazioni di ingresso e uscita non deve essere inferiore a quello dei relativi raccordi della valvola. • Assicurarsi della presenza di una tubazione di scarico libero con adeguata pendenza (senza rubinetti d'intercettazione) e collegarla allo scarico della valvola con l'interposizione di un trito aperto (p. es. utilizzando l'imbuto Flanco (F)). • Non montare mai la valvola con l'ingresso o l'uscita rivolti verso l'alto (G-H). • La pressione di chiusura della valvola è inferiore a quella d'apertura. Per evitare perdite, nelle zone con elevata pressione d'acquedotto occorre installare un riduttore di pressione immediatamente a valle del contatore di acqua. </p>	<p>2. Installation  Följande punkter är viktiga att ventilen hanteras rätt och att installationen är säker. <ul style="list-style-type: none"> • Installationen får bara utföras av behöriga personer. • Se till att lokala regler och föreskrifter följs noga. • Montera ventilen nära varmvattenberederen (E), fortnärrvis i röret för tillförsel av kallvatten. • Utifrån installationen på ett anlegg som inte står under tryck. • Bara montera ventilen när rören har grundig spylt och trycksats. • Ingen svetsning eller lödning får förekomma i näheten av ventilen. • Montera ventilen på installationen med rätt skiftnyckel till muttern (C). • Observera och följ sikenhetsskriftningar. • Placer inte en avståndsgivent ventil mellan varmvattenberederen (E) och ventilen (A). • Innlopps- och utloppsrören får inte vara smalare än ventiliens innlopps- och utloppsrörelösningar. • Se till att utflödesöppningen hålls fri (att det finns en kran installerad) med fall och att den är direkt anslutet till ventiliens öppning (t.ex. Flamco tappläcka (F)). • Montera aldrig ventilen med in- eller utlopp uppåt (G-H). • Ventiliens sluttning är lägre än öppningstrycket. I områden med högt vattentryck måste en tryckreduceringventil monteras direkt efter vattenmätaren för att undvika läckage. </p>	<p>2. Montering  Følgende punkter er viktig for å få sikr riiktig drift av ventilen og installasjonen sikkerhet. <ul style="list-style-type: none"> • Installasjonen må bare utføres av kvalifisert personell. • Folg lokale bestemmelser og treningslinjer. • Plaser ventilen nær varmvannsberederen (E), fortnærvis i røret for tilførsel av kaldvann. • Utifrån installasjonen på et anlegg som ikke står under trykk. • Bare monter ventilen når røren er grundig spylt og tryksatt. • Ikke sveise eller lødne i næheten av ventilen. • Fest ventilen på installasjonen ved bruk av riktig nøkkel som passer til muttern (C). • Var oppmerksom på pilerne som angir sværtningsetrekning. • Ikke plasser en stengeventil mellom varmvannsberederen (E) og ventilen (A). • Diameter på innlopps- og utloppsrør skal ikke være mindre enn innlopps- og utloppsrørløftingene til ventilen. • Kontroller at det finnes en fri utstøtningsspenning (brutt avløp) med fall og direkte tilkobling til ventiliens utlopp (t.eks. Flamco utstøtningventil (F)). • Monter aldri ventilen med inn- eller utlopp oppåt (G-H). • Ventiliens sluttning er lägre än öppningstrycket. I områden med högt vattentryck måste en tryckreduceringventil monteras direkt efter vattenmätaren för att undvika läckage. </p>
<p>3. Maintenance and service <ul style="list-style-type: none"> • It is normal for a boiler valve to leak water occasionally. • If the valve leaks continuously, lifting the valve and flushing it thoroughly may help remedy the leak. • If continuous leakage (still) occurs after lifting the valve and flushing it thoroughly, then the valve must be replaced. • The valve is a safety product. We therefore recommend that it is replaced at least every 10 years. </p>	<p>3. Wartung und Service <ul style="list-style-type: none"> • Es ist normal, dass ein Boilvertentil gelegentlich Wasser ablässt. • Ist das Ventil dauerhaft undicht, wird empfohlen, durch Drehen der Anlüftkappe des Ventils (in Pfeilrichtung) und den Ventilstopf im Inneren des Ventils kurz anzuheben und dadurch zu spülen. Wasser tritt aus, anschließend muss das Ventil wieder vollkommen dicht schließen. • Bleibt die Undichtigkeit auch nach Entfernen des Ventils und gründlichem Spülen bestehen, muss das Ventil ausgetauscht werden. • Das Ventil ist ein Sicherheitsprodukt. Wir empfehlen Ihnen daher, es spätestens alle 10 Jahre auszutauschen. </p>	<p>3. Onderhoud en service <ul style="list-style-type: none"> • Bij een boilvertentiel is het normaal dat het af en toe water loost. • Indien het ventiel continu lekt kan kleplichten en goed doorspoelen mogelijk lekkage verhelpen. • Indien na kleplichten en goed doorspoelen er (nog steeds) continue lekkage optreedt dient het ventiel vervangen te worden. • Het ventiel is een veiligheidsproduct daarom raden wij aan deze binnen 10 jaar te vervangen. </p>	<p>3. Entretien et maintenance <ul style="list-style-type: none"> • Sur une soupape de sécurité pour chauffe-eau, il est normal que de l'eau s'échappe de temps à autre. • Si la soupape tient une fuite continue, soulever le clapet et rincer soigneusement la soupape permet souvent de remédier aux fuites. • Si une fuite permanente subsiste après avoir soulevé le clapet et rincé soigneusement la soupape, il faut remplacer la soupape. • La soupape est un produit de sécurité. Par conséquent, nous recommandons de la remplacer au moins tous les 10 ans. </p>	<p>3. Mantenimiento y servicio <ul style="list-style-type: none"> • Es normal que ocasionalmente en una válvula de seguridad haya fugas. • Si la válvula tiene una fuga continua, quitar la válvula y vaciarla podría ayudar a parar la fuga. • Si la fuga (aún) persiste después de quitar la válvula y vaciarla completamente, ésta deberá sustituirse. • Si una fuga permanente persiste aún después de haber sollevado el oturador y rincé la válvula, esta debe ser sustituida. • La válvula es un producto de seguridad. Por ello, recomendamos que se cambie al menos cada 10 años. </p>	<p>3. Cura e manutenzione <ul style="list-style-type: none"> • È normale che in tanto una valvola di sicurezza per scaldabagno scarichi acqua. • In caso di perdita continua dalla valvola, rimedio consiste nel sollevare l'otturatore in modo da risciacquare a fondo la valvola. • Se la perdita persiste anche dopo aver sollevato l'otturatore e risciacquato la valvola, questa deve essere sostituita. • La valvola è essenziale per la sicurezza; se ne raccomanda quindi la sostituzione almeno ogni 10 anni. </p>	<p>3. Underhåll och service <ul style="list-style-type: none"> • Det är normalt för en ventil för varmvattenberedare att tömmas på vatten då och då. • Om ventilen läcker konstant, kan det avhjälpas genom att lyfta upp den och spola igenom den ordentligt. • Fortsätter den att läcka efter att den har lyfts och spolas igenom, måste ventilen bytas. • Ventilen är en säkerhetsprodukt. Vi rekommenderar därför att den byts ut vart tionde år. </p>	
<p>4. Removal Release the pressure from the system. There is a danger of burns! Hot water can flow out of the system. Remove the valve.</p>	<p>4. Demontage Machen Sie das System drucklos. Vorsicht, Verbrennungsgefahr! Aus der Anlage kann heißes Wasser austreten. Entfernen Sie das Ventil.</p>	<p>4. Demontage Dépressez l'installation. Attention au danger de brûlure ! De l'eau chaude peut s'écouler de l'installation. Déposez la soupape.</p>	<p>4. Desmontaje Libere la presión del sistema. ¡Hay peligro de quemaduras! Puede salir agua caliente del sistema. Retire la válvula.</p>	<p>4. Smontaggio Scaricare la pressione dall'impianto. Attenzione: pericolo di ustioni! L'acqua che fuoriesce dall'impianto può essere bollente. Smontare la valvola.</p>	<p>4. Nedmontering Gör systemet trycklös. Varning för brännskador/skärläckning! Hett vatten kan nu rinna ur systemet. Ta bort ventilen.</p>	<p>4. Utskifting Slipp ut trycket i systemet. Det er fare for å bli brennt! Varmt vann kan strømme ut av systemet. Fjern ventilen.</p>	
<p>Environment Comply with local legislation when disposing of the valve.</p> <p>According to the directives for pressure equipment 97/23/EC.</p>	<p>Umwelt Halten Sie sich beim Entfernen des Ventils an die örtlichen Vorschriften und Richtlinien.</p> <p>Gemäß Druckgeräte-Richtlinie 97/23/EG.</p>	<p>Milieu Houdt Sie sich an die lokale regelgeving bij het afvoeren van het ventiel.</p> <p>Volgens richtlijn drukapparatuur 97/23/EG.</p>	<p>Environnement Cumpla con la normativa local al desechar la válvula.</p> <p>De acuerdo con las Directivas de Equipos a Presión t 97/23/CE.</p>	<p>Medio ambiente Cumpla con la normativa local al desechar la válvula.</p> <p>Conforme alla Direttiva apparechi a pressione 97/23/EG.</p>	<p>Ambiente Attenersi alle normative locali per quanto riguarda lo smaltimento della valvola.</p> <p>Conforme alla Direttiva apparechi a pressione 97/23/EG.</p>	<p>Miljø Overhold lokale forskrifter når du fjerner ventilen.</p> <p>I henhold til direktivet for trykkpåsatt utstyr 97/23/EC.</p>	

